



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/299/Add.17
31 July 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Четырнадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1996 году

Добавление

Югославия*

[24 июня 1997 года]

* Данный доклад объединяет в одном документе одиннадцатый, двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады, подлежавшие представлению соответственно 4 января 1990, 1992, 1994 и 1996 годов. Девятый и десятый периодические доклады Югославии, представленные в одном документе, и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет его рассматривал, см. в документах CERD/C/172/Add.9 и CERD/C/SR.874-875.

Информация, представленная Югославией в соответствии со сводными руководящими принципами в отношении первой части докладов государств-участников, содержится в базовом документе HRI/CORE/1/Add.40.

GE.97-17630 (R)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1	3
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	2 - 8	3 - 4
II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	9 - 105	5 - 26
Статья 2	9 - 44	5 - 12
Статья 3	45 - 47	12
Статья 4	48 - 56	12 - 16
Статья 5	57 - 67	16 - 18
Статья 6	68 - 71	18 - 19
Статья 7	72 - 105	19 - 29

Введение

1. В соответствии с решением Комитета по ликвидации расовой дискриминации, в котором правительству Союзной Республики Югославии предлагалось направить в Комитет краткий доклад об осуществлении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1/, правительство Союзной Республики Югославии представляет следующую информацию.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

2. Исходя из принципа непрекращающейся международной правосубъектности Югославии Союзная Республика Югославия, согласно своей Конституции от 27 апреля 1992 года, обязалась добросовестно осуществлять все обязательства по международным соглашениям, стороной которых она является.

3. В 1967 году Югославия ратифицировала Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. В этой связи Союзная Республика Югославия как государство - участник Конвенции выполняет все обязательства по этой Конвенции и будет выполнять их и впредь.

4. С учетом статьи 1 Конвенции права человека и гражданские свободы, обеспечивающие равенство всех людей и граждан Союзной Республики Югославии, гарантируются ее Конституцией и конституциями входящих в нее республик (Республики Сербии и Республики Черногории), а также соответствующими законодательными актами. Одним из основополагающих конституционных принципов, закрепленных во всех трех конституциях, является принцип свободы и равенства всех граждан. Согласно этому принципу граждане имеют равные права и обязанности независимо от их национальности, расы, пола, языка, религии, политических или каких-либо иных убеждений, образования, социального происхождения, материального положения или любого другого персонального признака. Кроме того, Основной закон Союзной Республики Югославии, а также основные законы входящих в нее республик гарантируют всем гражданам равенство перед законом.

5. Помимо весьма широкого круга гарантированных Конституцией СРЮ прав и свобод, включая права и свободы личности, а также политические, культурные, социальные и экономические права, особо следует подчеркнуть конституционную гарантию соблюдения прав национальных меньшинств, которая будет рассмотрена ниже.

1/ В 1993 году союзное правительство представило Комитету внеочередной доклад об осуществлении Конвенции (CERD/C/248), а в 1994 году - дополнительную информацию по этому вопросу (CERD/C/248/Add.1).

6. В соответствии со статьей 1 Конвенции конституционный принцип свободы и равенства всех граждан независимо от какого-либо признака не может быть ограничен никакими мерами, помимо тех, которые необходимы для обеспечения равных прав и свобод других, и любое нарушение этого принципа считается неконституционным и карается по закону. Любое поощрение и провоцирование национального, расового, религиозного и любого другого неравенства, а также подстрекательство к национальной, расовой, религиозной или любой другой форме ненависти или нетерпимости и их разжигание являются неконституционными и караются по закону.

7. Международные договоры, одобренные и опубликованные в соответствии с Конституцией Союзной Республики Югославии и общепринятыми нормами международного права, составляют неотъемлемую часть внутреннего правопорядка. Поскольку Конвенция была одобрена и опубликована в соответствии с Конституцией СРЮ, ее положения имеют прямое применение в судах и/или административных органах.

8. Ниже приводится информация о населении Союзной Республики Югославии на основе данных последней переписи населения 1991 года:

Всего	10 304 026
Сербы	6 504 048
Черногорцы	519 765
Югословены	349 784
Албанцы <u>2/</u>	1 714 768
Венгры	334 147
Мусульмане	336 025
Хорваты	111 650
Цыгане	143 519
Словаки	66 863
Румыны	42 364
Македонцы	47 118
Болгары	26 922
Прочие	213 974

2/ Согласно данным, представленным проводившим перепись населения Союзным статистическим бюро, ввиду того, что часть албанского населения автономного края Косово и Метохия, а также районов Буяновац и Прешево бойкотировала перепись населения, полученные в результате переписи населения сведения о численности албанцев представляют собой ориентировочные данные, базирующиеся на суммарной численности албанского населения, принимавшего участие в переписи, и ориентировочной численности албанского населения, не принимавшего участия в переписи.

II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

9. Конституции республик, входящих в состав Союзной Республики Югославии, федеральные законы, законы республик и любые другие постановления и подзаконные акты должны соответствовать Конституции СРЮ, в результате чего внутреннее законодательство Союзной Республики Югославии, будучи согласованным с конституционным принципом равноправия граждан, также соответствует ее международным обязательствам по Конвенции.

10. Государственные органы и организации, выполняющие государственные функции, обязаны соблюдать Конвенцию и осуществлять свою деятельность в соответствии с ней. Если какое-либо решение или другой конкретный акт судебных, административных и любых других государственных учреждений или организаций, выполняющих государственные функции, нарушает принцип свободы и равенства всех граждан, то этот акт аннулируется в порядке, предусмотренном соответствующим законодательством. Кроме того, пострадавшая сторона имеет право потребовать возмещения ущерба, нанесенного государственным служащим, органом или организацией, которые при выполнении своих государственных обязанностей совершают незаконные или мошеннические действия, и в этом случае возмещение производится за счет государства.

11. Конституция Союзной Республики Югославии и конституции входящих в нее республик запрещают любую деятельность политических, профсоюзных или иных организаций, направленную на нарушение гарантированных прав человека и гражданских свобод или подстрекательство к национальной, расовой, религиозной и любой другой вражде или ненависти. Если какая-либо организация или ассоциация граждан предусматривает в своей программе или уставе какие-либо цели, направленные на нарушение гарантированных прав человека и гражданских свобод или на разжигание национальной, религиозной, расовой или любой другой вражды или ненависти, то она не будет иметь право на регистрацию в соответствующем официальном реестре, а если такие цели провозглашаются после ее создания, такая организация запрещается.

12. Решения о запрещении деятельности политических партий и организаций граждан принимаются Союзным конституционным судом или республиканскими конституционными судами. Соответствующий процесс возбуждается *ex officio* правительственным чиновником, занимающимся регистрацией политических партий и ассоциаций граждан или компетентным государственным прокурором.

13. Вопросы защиты прав и свобод членов национальных меньшинств в рамках правовой системы Союзной Республики Югославии носят изначально конституционно-правовой характер, поскольку регулируются Конституцией СРЮ и конституциями входящих в нее республик.

14. В основе Конституции Союзной Республики Югославии, принятой в апреле 1992 года, лежит концепция гражданской демократии, откуда следует, что осуществление всех конституционных прав и свобод вытекает исключительно из статуса гражданства, одинакового для всех граждан независимо от их национальности. В дополнение к универсальным правам человека и гражданским свободам Конституция СРЮ предусматривает для членов национальных меньшинств особые права, осуществление которых дает им дополнительные преимущества.

15. Положения Конституции СРЮ, непосредственно затрагивающие членов национальных меньшинств, касаются следующих прав и свобод: равноправия на основе национальности, права сохранять, развивать и демонстрировать этническую, культурную, языковую и иную самобытность, права пользоваться национальной символикой, права жителей районов с преобладанием национальных меньшинств пользоваться своим языком и алфавитом наряду с сербским языком, права на свободный выбор национальности и соблюдение гарантий, согласно которым гражданин не обязан называть свою национальность, права на свободную демонстрацию национальных культурных традиций и свободное использование собственного языка и алфавита и права пользоваться услугами переводчика при осуществлении уголовных процедур, а также права получать образование на родном языке, пользоваться общественной информацией на родном языке, права создавать просветительские культурные организации или ассоциации, права устанавливать и беспрепятственно поддерживать контакты со своими соотечественниками в Союзной Республике Югославии и за ее пределами, права принимать участие в деятельности международных неправительственных организаций, если только это не наносит ущерб Союзной Республике Югославии или какой-либо из входящих в нее республик. В качестве особой формы защиты прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, Конституция запрещает разжигание межнациональной ненависти или нетерпимости в какой бы то ни было форме и устанавливает в этой связи надлежащее наказание. Республиканские конституции содержат в целом аналогичные положения, охватывающие эту область.

16. Защита прав и свобод членов национальных меньшинств более подробно регулируется специальными законами на союзном и республиканском уровнях, которые охватывают, в частности, следующие области: судебно-уголовное право и гражданское законодательство, политические организации и ассоциации граждан, общественную информацию, образование, официальное использование языков и алфавитов.

Союзные нормативные акты

17. Статья 134 Уголовного кодекса, гарантирующая защиту прав членов национальных меньшинств, гласит, что разжигание или поощрение национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласий или нетерпимости карается лишением свободы на срок от одного до десяти лет.

18. В соответствии с Законом об объединении граждан на территории СФРЮ в ассоциации, общественные и политические организации запрещается создание организаций, программные и уставные цели или деятельность которых направлены на разжигание или поощрение национальной, расовой или религиозной ненависти и нетерпимости. В дополнение к Конституции СРЮ аналогичные положения содержатся также в законопроекте об объединении граждан в создаваемые на территории СРЮ политические партии, профсоюзы и ассоциации граждан, который в настоящее время находится на этапе принятия Союзным парламентом.

19. Закон об основах системы общественной информации гласит, что программные цели средств массовой информации не должны способствовать возбуждению национальной, расовой или религиозной ненависти и нетерпимости.

20. Уголовно-процессуальный кодекс гласит, что в соответствии с Конституцией и законом при осуществлении уголовных процедур на равной основе используются языки и алфавиты народов и национальностей меньшинств Югославии; кроме того, представляемые в суд ходатайства могут составляться на языке меньшинства, официально не используемом в соответствующем суде, если только это не противоречит Конституции, закону и любым другим нормативным актам, действующим на подсудной территории, а документы суда, предназначенные для членов национальных меньшинств, составляются на языке этих меньшинств при том условии, что соответствующий язык имеет в данном суде официальное хождение.

21. Согласно нормам гражданского и уголовного процессуального права в том случае, если суд официально использует любой из существующих на территории Югославии языков меньшинств, он должен составлять на этом языке документы, предназначенные для участвующих в процедурах лиц, являющихся членами соответствующего меньшинства и пользующихся своим языком в судебных процедурах; участники процедур представляют в суд свои ходатайства на языке своего народа или народности, имеющем официальное хождение в суде, или на языке, который не имеет официального хождения в суде, если это не противоречит Конституции, закону или любым другим нормативным актам, действующих на подсудной территории; суд берет на себя расходы, связанные с письменным и устным переводом на языки югославских народов и национальных меньшинств и вытекающие из осуществления соответствующих положений Конституции и законодательства о соблюдении прав народов и/или национальных меньшинств.

22. В соответствии с Законом об опубликовании союзных законов, других законодательных актов и общих постановлений союзное правительство обеспечивает в соответствии с союзным законодательством публикацию на языках национальных меньшинств и с использованием их алфавитов союзных законов, а также других союзных нормативных актов, касающихся осуществления национальными меньшинствами своих прав и свобод.

Нормативные акты Республики Сербии

23. Статья 100 Уголовного кодекса Сербии устанавливает в качестве отдельного уголовного преступления, влекущего за собой лишение свободы от трех месяцев до трех лет, выставление на посмешище народа или меньшинства или этнической группы из числа проживающих в Югославии.

24. В соответствии с Законом об общественной информации распространение газет и журналов и всевозможных сведений при помощи средств массовой информации может быть остановлено лишь в случае вынесения компетентным судом решения о том, что это способствует разжиганию национальной, расовой или религиозной нетерпимости.

25. Закон о сербском радио и телевидении гласит, что сербские радио- и телевизионные станции готовят и транслируют радио- и телепрограммы, направленные, в частности, на содействие укреплению национальных ценностей других народов и национальных меньшинств, проживающих в Республике Сербии, а также сближению и взаимопроникновению культур народов и национальных меньшинств Республики Сербии. Кроме того, РТС осуществляет свою деятельность через свои филиалы - радио- и телевещательные компании в Нови-Саде и Приштине, которые готовят и транслируют радио- и телевизионные программы на территории автономных краев Воеводина, Косово и Метохия как на сербском языке, так и на языках меньшинств.

26. Согласно Закону о начальной школе процесс обучения членов национальных меньшинств осуществляется на их родном языке или на принципах двуязычного образования при поступлении соответствующей просьбы от имени не менее чем 15 учеников, зачисленных в первый класс. Если число учеников, подавших такую просьбу, не соответствует установленной квоте, то решение по этому вопросу принимается министром образования. Кроме того, министр имеет право вводить двуязычное обучение в соответствующие школьные программы и учебные планы. Следует также отметить, что в тех случаях, когда обучение ведется на одном из языков меньшинств, ученики обязаны также знать содержание предмета и на сербском языке, а в тех случаях, когда образование ведется на сербском языке, учащиеся из числа представителей национальных меньшинств проходят дополнительный учебный курс на своем родном языке, в ходе которого их знакомят с элементами их национальной культуры. Если преподавание в школе ведется также на каком-либо языке меньшинств, то школьная документация также должна составляться на этом языке, при этом директор школы обязан отстранять от учебного процесса любого преподавателя, лаборанта или педагога, разжигающего национальную или религиозную ненависть, до вынесения решения о применении к нему тех или иных дисциплинарных мер. В дополнение к официальной системе образования, находящейся в ведении правительства Республики Сербии, юридические и физические лица, в том числе представители национальных меньшинств, могут создавать начальные балетные

и музыкальные школы при условии соблюдения всех необходимых требований, устанавливаемых вышеупомянутым законом и другими соответствующими нормативными актами.

27. Закон о средней школе базируется на тех же принципах, что и Закон о начальной школе, однако при этом в нем содержатся конкретные положения, предусматривающие составление школьной документации на языке меньшинства, на котором ведется обучение. В отличие от режима, устанавливаемого Законом о начальной школе, любые юридические и физические лица, включая представителей национальных меньшинств, имеют право без ограничений создавать любые средние школы при условии соблюдения всех необходимых требований. В других нормативных актах содержатся аналогичные положения, которые применяются на тех же принципах (Закон о государственной службе, Закон о предприятиях и т.д.).

28. Закон о среднем специальном образовании гласит, что обучение в специальных средних школах также может вестись на том или ином языке меньшинства, при этом свидетельства об окончании таких школ составляются на соответствующем языке меньшинства, а документация общего характера издается одновременно на двух языках. Как и в случае со средними школами, правом на открытие специальных средних учебных заведений обладает правительство Республики Сербии, а также любые юридические или физические лица.

29. Закон об университетском образовании содержит точно такие же положения о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, какие предусматриваются в Законе о среднем специальном образовании.

30. В Законе об официальном использовании языков и алфавитов этот вопрос освещается шире, нежели в любом другом из вышеупомянутых нормативных актов, при этом в нем особо подчеркивается, что на территории Республики Сербии, населенной членами национальных меньшинств, на установленных этим законом условиях параллельно с сербским языком официально используются языки и алфавиты национальных меньшинств. Для целей настоящего закона официальное использование языка и алфавита означает их использование государственными учреждениями или должностными лицами, учреждениями в автономных краях, городах и районах, учебными заведениями, предприятиями и другими организациями, выполняющими государственные функции, государственными предприятиями и государственными службами, а также другими организациями, осуществляющими предусмотренную этим законом деятельность. В законе подробно излагается порядок использования языков и алфавитов в различных ситуациях, касающихся, в частности, использования сразу нескольких языков меньшинств, написания географических названий, названий улиц и площадей, дорожных указателей и других общественных надписей, имен юридических лиц и лиц, фигурирующих в надписях общественного характера, компетенции принимать решение по вопросу о том, когда и в каких случаях следует использовать языки

меньшинств, использования языков и алфавитов в процессуальных действиях в судебных и административных органах, а также в других учреждениях в ходе выполнения ими государственных функций, хранения и ведения предписанной документации, издания государственных документов и т.д.

31. Соблюдение на практике конституционных положений и, в частности, положений соответствующих законов, регулирующих порядок официального использования языков и алфавитов на территории Республики Сербии, можно проиллюстрировать на примере автономного края Воеводина, население которого является уникальным по своему национальному составу: сербы - 57,3%, венгры - 16,9%, югословены - 8,4%, хорваты - 3,7%, словаки - 3,2%, черногорцы - 2,2%, румыны - 1,9%, цыгане - 1,2%, буньевцы - 1,1%, русины - 0,9%, украинцы - 0,24% и другие - 3,2%. Статут автономного края Воеводина, являющийся основным законом этого края, предусматривает официальное использование в учреждениях автономного края Воеводина параллельно с сербским языком и кириллицей (и в установленных законом пределах латиницей) венгерского, словацкого, румынского и русинского языков и их соответствующих алфавитов, а также языков и алфавитов других национальных меньшинств на условиях, определяемых законом. На сессиях скупщины Воеводины регулярно обеспечивается синхронный перевод на пять языков. Краевые административные органы располагают средствами, позволяющими им сноситься с заинтересованными лицами (гражданами) на языках меньшинств. Суды Воеводины имеют право осуществлять процессуальные действия на языках, имеющих официальный статус на соответствующих территориях, а в тех случаях, когда это не предусматривается, гарантируются услуги профессионального переводчика.

32. В соответствии с существующим режимом официального использования языков и алфавитов национальных меньшинств на территории 37 из 45 общин автономного края Воеводина официальный статус имеют в настоящее время один или несколько языков меньшинств. Наряду с сербским в 31 общине используется венгерский язык и алфавит, в 12 - словацкий, в 10 - румынский, в 6 - русинский, а в одном - чешский (всего на территории Югославии проживает 2 910 чехов, из которых 1 844 являются жителями Воеводины). Во многих общинах на равноправной основе используется одновременно несколько языков и алфавитов.

33. В Республике Черногория соответствующие конституционные положения имеют прямое применение. В этой связи следует особо упомянуть статью 68 Конституции Республики Черногория, в соответствии с которой лицам, принадлежащим к национальным и этническим группам, гарантируется право свободно пользоваться своим языком и алфавитом и право получать образование и информацию на своем родном языке.

34. Закон об учебниках и учебных пособиях регулирует порядок издания учебников на языках национальных меньшинств в целях создания условий для обучения на языках меньшинств.

Нормативные акты Республики Черногории

35. Статья 52 Уголовного кодекса Черногории гласит, что любое преступное деяние, попирающее или умаляющее по признаку национальности любые права человека и гражданские права, изложенные в Конституции, законах или других нормативных актах, влечет за собой наказание в виде лишения свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет. Любое лицо, которое нарушает или ущемляет в нарушение соответствующих положений о порядке равноправного использования языков или алфавитов право гражданина пользоваться своим языком или алфавитом по выбору в осуществление своих прав или в ходе сношений с учреждениями или организациями, подлежит лишению свободы на срок в один год.

36. Законом об общественной информации запрещается любая целенаправленная ориентация или редакционная политика средств массовой информации, направленная, в частности, на разжигание национальной, расовой или религиозной ненависти и нетерпимости.

37. Закон об объединении граждан, а также соответствующее союзное законодательство запрещает создание политических и общественных организаций и ассоциаций граждан, цели которых включают, в частности, разжигание этнической, расовой и религиозной ненависти и нетерпимости. Одно из конкретных положений этого закона гласит, что лица, осужденные за уголовные деяния, заключающиеся в разжигании этнической, расовой и религиозной ненависти и нетерпимости, не могут создавать такие организации в течение пяти лет с момента завершения срока наказания по вынесенному им приговору.

38. Согласно закону об общественном порядке и мире, в общественном месте запрещаются любые оскорбления - в устной или письменной или в какой-либо другой форме - национальных, религиозных или иных чувств граждан, а также пресекаются попытки любого юридического лица производить или распространять надписи, рисунки или любые другие материалы, оскорбляющие вышеназванные чувства.

39. Закон о начальной школе гласит, что в районах, где проживает большое число этнических албанцев, создаются школы или классы с преподаванием на албанском языке, а также школы или классы с преподаванием на двух языках. Если преподавание в таких школах ведется на албанском языке, то одним из обязательных предметов является сербский язык, при этом школьные документы и свидетельства составляются одновременно на сербском и албанском языках. В соответствии с положением, повторяющим аналогичную юридическую норму законодательства Республики Сербии, юридические и физические лица могут создавать и курировать в Республике Черногории только начальные художественные школы при условии соблюдения всех необходимых требований.

40. Закон о средней школе гласит, что при условии соблюдения установленных законом требований этнические албанцы могут получать образование на албанском языке. В районах, населенных представителями югославских народов и этническими албанцами, могут создаваться школы или классы с обучением на двух языках, при этом в рамках определенной законом единой образовательной и школьной системы, предусматривается создание отдельных школ для этнических албанцев, в которых обучение ведется на албанском языке. Если обучение ведется на албанском языке, то учащиеся изучают сербский язык в качестве обязательного школьного предмета. Юридические нормы о порядке составления школьной документации и выдаче свидетельств и дипломов повторяют соответствующие положения Закона о начальной школе. Юридические и физические лица могут создавать средние школы без каких бы то ни было ограничений при условии соблюдения всех предусмотренных в этой связи требований.

41. Закон об университетском образовании включает положения, в принципе соответствующие положениям Закона о средней школе и, в частности, повторяющие положения об использовании албанского языка в процессе обучения и составления документов, а также положения, согласно которым юридические и физические лица имеют право создавать и курировать высшие учебные заведения.

42. Закон о печати Республики Черногории и о печатях государственных учреждений гласит, что в районах или в их конкретных зонах, где в соответствии с законом и статутом района существующая там административная система предусматривает использование двух языков, текст названия учреждения, размещенного в соответствующей зоне, наносится на печать как на сербском, так и на албанском языке.

43. Законодательные и исполнительные органы союзной и республиканской власти располагают адекватными механизмами контроля и наблюдения за процессом осуществления прав и свобод. Особую роль играют в этой связи союзное министерство юстиции и его отдел по правам человека, союзное министерство иностранных дел, а также недавно созданная при правительстве Республики Сербии министерская служба по делам национальных меньшинств. В Республике Черногории этими вопросами занимается Совет по защите прав членов национальных и этнических групп.

44. Конституция Союзной Республики Югославии идет дальше Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку в ней предусматривается отдельное право членов национальных меньшинств поддерживать контакты и связи с государством их происхождения. В этой связи Союзная Республика Югославия предпринимает усилия по поддержанию дружественных отношений со своими соседями на принципах равноправия, уважения суверенитета и территориальной целостности и взаимовыгодного партнерства. Такая позиция отвечает интересам всех народов и служит основой стабильности в регионе. Народам Союзной Республики Югославии и ее соседям суждено жить вместе, поэтому члены национальных меньшинств в этих государствах должны выполнять функции проводников, способствующих развитию добрососедских отношений.

Статья 3

45. Со времени представления своего десятого периодического доклада Югославия продолжала осуществлять свои обязательства согласно Конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, которую она ратифицировала в 1975 году. Во исполнение взятых на себя обязательств Союзная Республика Югославия включила в свой Уголовный кодекс в качестве преступления, подлежащего наказанию, любое преследование организаций или лиц, действующих в поддержку равенства всех граждан. Указанное преступление наказуется лишением свободы на срок от пяти месяцев до пяти лет.

46. Кроме того, в статье 141 Союзного уголовного кодекса говорится также о преступлении геноцида, что отражает положения Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, а также Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него. Таким преступлением являются любые умышленные или преднамеренные действия или меры против членов какой-либо национальной, этнической, расовой или религиозной группы с целью ее полного или частичного уничтожения. Это преступление наказуется лишением свободы на срок от пяти до двадцати лет.

47. В 1963 году во исполнение соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Югославия приняла закон, запрещающий поддержание и установление экономических отношений с Южно-Африканской Республикой, который утратил силу после того, как в 1994 году в этой стране состоялись парламентские выборы и была восстановлена демократия.

Статья 4

48. Югославия подписала все основные международные договоры, касающиеся осуждения и запрещения расовой и любой другой дискриминации. Помимо Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации Югославия ратифицировала Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, а также Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

49. Деяния, запрещенные вышеуказанными договорами, послужили основой для включения в югославский Уголовный кодекс ряда новых преступлений. Таким образом, преступные действия, указанные в Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, были в основном включены в состав преступления геноцида, изложенный в статье 141 Уголовного кодекса Союзной Республики Югославии, о чем говорилось выше. Осуществление конституционного принципа равенства и свободы всех граждан Союзной Республики Югославии независимо от имеющихся между ними различий обеспечивается в рамках уголовного законодательства в соответствии с положением

союзного и республиканских уголовных кодексов о том, что любое нарушение равенства граждан является преступлением и подлежит преследованию со стороны федеральных или республиканских властей. Аналогичным образом, разжигание национальной или расовой ненависти между народами и национальными меньшинствами, проживающими в Союзной Республике Югославии, также является преступлением, состоящим в расовой и другой дискриминации, рассматриваемой как правонарушение согласно международному праву, но не охватываемой составом вышеупомянутых правонарушений. Как правило, последний случай также применим к дискриминации в отношении неюгославских граждан и к преступлениям, совершаемым за границей.

50. Положения Конституции Союзной Республики Югославии и конституций входящих в нее республик, регулирующие вопросы равенства граждан, были положены в основу определения состава такого преступления, как нарушение равенства граждан, которое содержится в союзном и республиканских уголовных кодексах. Все три этих кодекса предусматривают идентичные составы и различаются только по статусу правонарушителей. Правонарушителем в вышеуказанных случаях может быть любое лицо, которое в силу своего служебного положения может отказать гражданам в осуществлении их прав, или ограничить осуществление этих прав, или предоставлять привилегии и льготы. В большинстве случаев ими являются государственные служащие, военнослужащие и другие ответственные работники; однако союзные государственные служащие и военнослужащие, которые совершают это преступление, отвечают по статье 186 союзного Уголовного кодекса, а все другие правонарушители - по статье 60 Уголовного кодекса Республики Сербии или по статье 52 Уголовного кодекса Республики Черногории. Наличие почти идентичных санкций во всех этих трех кодексах объясняется разграничением законодательной компетенции в этой области уголовного права между союзным государством и входящими в него республиками.

51. Согласно статье 186 Уголовного кодекса Союзной Республики Югославии, статье 60 Уголовного кодекса Республики Сербии и статье 52 Уголовного кодекса Республики Черногории любое лицо, отказывающее в гражданских правах или ограничивающее гражданские права, установленные в Конституции, законе или любом другом постановлении или подзаконном акте или в ратифицированном международном договоре, либо предоставляющее гражданам привилегии или льготы по признаку их национальности, расы, религии, политических и любых других убеждений, этнической принадлежности, пола, языка, образования или социального положения, подлежит наказанию в виде лишения свободы на срок от трех месяцев до пяти лет.

52. Следует отметить, что вышеупомянутые наказания, предусматриваемые в отношении любого нарушения гражданского равенства в соответствии с федеральным и республиканскими уголовными кодексами с внесенными в них поправками, были дополнены в 1990 году в соответствии с пунктом 1 статьи 1 Конвенции, в результате чего любые различия по признаку политических и любых других убеждений, а также отказ в

осуществлении каких-либо гражданских прав, закрепленных в ратифицированном международном договоре, или ограничение этих прав являются в настоящее время преступлением. Проводится работа по согласованию Уголовного кодекса Черногории с союзным Уголовным кодексом.

53. В уголовных кодексах республик предусматривается в качестве отдельного преступления любое ущемление права граждан на использование своего родного языка, которое может быть связано с отказом в праве на использование своего языка или алфавита или с ограничением этого права и может негативно сказаться на каких-либо гражданах Союзной Республики Югославии.

54. В Уголовном кодексе Союзной Республики Югославии указывается, что подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласиям или нетерпимости, а также любой акт расовой или другой дискриминации карается законом. Подстрекательство или разжигание национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласий или нетерпимости среди народов и национальных меньшинств, проживающих в Союзной Республике Югославии, наказывается лишением свободы на срок от одного года до пяти лет.

55. Если вышеупомянутое правонарушение также связано с принуждением, запугиванием, угрозами безопасности или надругательством над национальными, этническими или религиозными символами, ущербом имуществу других людей, памятникам или мемориальным комплексам или осквернением могил, то за него полагается более суровое наказание в виде лишения свободы на срок от одного года до десяти лет.

56. Наиптягчайшие формы преступлений, связанных с подстрекательством к национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласиям или нетерпимости, касаются злоупотребления служебным положением и превышением власти и наказуются лишением свободы на срок от одного года до восьми лет или от одного года до десяти лет, если такие преступления привели к беспорядкам, насилию или каким-либо иным образом отрицательно сказались на сосуществовании народов или национальных меньшинств в Союзной Республике Югославии.

Вышеупомянутое преступление выражается в трех формах:

а) нарушение основных признанных международным сообществом прав и свобод человека путем проведения различий по признаку расы, цвета кожи, национальной или этнической принадлежности наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет;

б) преследование какой-либо организации или отдельных лиц за деятельность, проводящуюся в поддержку принципа равенства, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет;

с) распространение идей превосходства одной расы над другой, выступление в поддержку расовой ненависти или поощрение расовой дискриминации наказуются лишением свободы на срок от трех месяцев до трех лет.

Статья 5

57. В Конституции Союзной Республики Югославии указывается, что каждый человек имеет право на равную защиту его прав согласно установленной законом процедуре и что каждому гарантируется право на апелляцию или использование любого другого средства правовой защиты в связи с решением, затрагивающим какое-либо из его прав или законных интересов (статья 26).

58. Конституция СРЮ гарантирует также уважение человеческой личности и достоинства в ходе уголовного и любого другого разбирательства в случае ареста и/или задержания, а также во время отбывания наказания. Любая форма насилия в отношении арестованного или задержанного лица, а также любое принуждение к признанию вины или даче показаний запрещаются и караются законом. Конституция предусматривает, что никто не может подвергаться пыткам или унижающим достоинство видам наказания или обращения, в силу чего запрещаются любые медицинские или другие опыты на людях без их предварительного согласия (статья 25 Конституции). Для обеспечения гарантий права на уважение человеческой личности и достоинства Уголовный кодекс Союзной Республики Югославии и уголовные кодексы входящих в нее республик предусматривают уголовное наказание за любое злоупотребление при исполнении служебных обязанностей (статья 191 Уголовного кодекса Союзной Республики Югославии и статья 66 Уголовного кодекса Республики Сербии - злоупотребление при исполнении служебных обязанностей, а также статья 57 Уголовного кодекса Республики Черногории, статья 65 Уголовного кодекса Республики Сербии и статья 56 Уголовного кодекса Республики Черногории - принуждение к даче показаний).

59. Впервые в Конституции Союзной Республики Югославии предусмотрены гарантии следующих политических прав и свобод: свободы печати и других средств информации, деятельность которых гарантируется на условиях регистрации; запрещения цензуры прессы; свободы политических, профсоюзных и других организаций действовать без утверждения и только при уведомлении о роде деятельности; свободы собраний и других мирных ассоциаций без утверждения, а только при предварительном уведомлении о таком собрании; права на публичную критику правительственных учреждений и служащих и их работы и защита от преследования за критику, если только такие заявления не представляют собой уголовное правонарушение.

60. В сфере личных прав и свобод в целях защиты интересов граждан и их гражданских прав в ходе уголовного разбирательства неизменно оговариваются следующие моменты: органы, осуществляющие процедуру лишения свободы, обязаны информировать соответствующее лицо на его родном языке о причинах ареста и сообщить об этом его

семье, а также довести до сведения арестованного лица информацию о том, что он не обязан давать показания и что он имеет право нанять адвоката немедленно после лишения свободы; запрещается применять к лишенным свободы лицам пытки в какой бы то ни было форме и принуждать их к даче показаний. Кроме того, положение о свободе передвижения и выбора места жительства было расширено и дополнено правом покидать свою страну и возвращаться в нее, а свобода религии - свободой публичного или частного отправления культа и осуществления религиозных обрядов и - что особенно важно - правом на неразглашение своих религиозных убеждений. Этот комплекс прав и свобод включает также конкретное положение о конфиденциальности данных личного характера и праве человека на доступ к собранной о нем информации.

61. Конституция Союзной Республики Югославии гарантирует любому югославскому гражданину в возрасте 18 лет и старше право избирать и быть избранным в государственные органы, а уголовные кодексы республик и союзный закон о выборах рассматривают как уголовное правонарушение любое нарушение избирательных прав, ущемление свободы выбора при голосовании и злоупотребление избирательным правом.

62. Представители национальных меньшинств имеют право на самоорганизацию, политическую организацию и политическое представительство. И действительно, за исключением албанского национального меньшинства, члены национальных меньшинств осуществляют в настоящее время это право в соответствии с Конституцией и законом.

63. Согласно Конституции Сербии в состав Республики Сербии в качестве административно-территориальных единиц входят два автономных края - автономный край Воеводина и автономный край Косово и Метохия. При создании этих автономных краев учитывались особые национальные, исторические, культурные и иные характеристики соответствующих районов. Власти автономных краев осуществляют соответствующие программы экономического, научного, технического, демографического, районного и социального развития, составляют собственные бюджеты и финансовые планы, а также принимают решения, постановления общего характера в соответствии с Конституцией и законом. Они обеспечивают контроль за соблюдением законов, других нормативных актов и общих постановлений Республики Сербии, применение которых относится к сфере компетенции властей автономных краев, создают на уровне автономных краев соответствующие учреждения, организации и службы и выполняют иные функции, предусмотренные законом и Конституцией. Каждый край имеет статут, утверждаемый скупщиной края при условии предварительного одобрения Скупщиной Республики Сербии. Властными органами автономного края являются: скупщина, исполнительный совет и местные административные органы. Такой конституционный режим пришелся не по вкусу лидерам албанских сепаратистов в Косово и Метохии, которые разорвали все связи не только с предусмотренными Конституцией институтами (правительством, скупщиной и президентом Республики), но и с другими национальными меньшинствами, что привело к возникновению целого ряда проблем и конфликтов. Вместе с тем предпринимаемые властями Республики Сербии огромные усилия для урегулирования существующих проблем и

конфликтов не находят надлежащей поддержки. Кроме того, следует отметить, что этнические албанцы, изъявляющие готовность сотрудничать с властями, подвергаются не только бойкоту, угрозам и нападениям со стороны этнических албанцев из числа сепаратистов, но и становятся жертвами вооруженных и террористических акций, иногда приводящих к смертельному исходу.

64. В отличие от автономного края Косово и Метохии автономный край Воеводина является образцовой многоэтнической общиной. Демонстрация, сохранение и развитие этнического своеобразия и поддержание отношений терпимости на принципах культурного и этнического многообразия относятся к числу важнейших особенностей, характеризующих жизнь членов национальных меньшинств на территории автономного края Воеводина. Во многих случаях жители из числа представителей национальных меньшинств Воеводины заявляли, что они считают Югославию своей родиной, в которой они могут полностью осуществлять свое право на этническую самобытность. По мнению членов недоминирующих национальных меньшинств Воеводины, сохранение добрососедских межэтнических отношений стало возможным благодаря учреждению Союзной Республики Югославии на основе демократических принципов гражданского государства, предусматривающих равноправие граждан независимо от их национальности. Четыре крупнейших общины национальных меньшинств в Воеводине считают, что гарантией стабильного положения этнических групп является Конституция и законы, развитие отношений на принципах демократии, терпимости и доверия, уважение государством предусмотренных законом гарантий, а также неизменное соблюдение на практике провозглашенных прав и наличие надлежащих материальных и конституционных ресурсов. Члены этих доминирующих общин, равно как и других национальных меньшинств, входят в состав краевых и прежде всего местных административных органов.

65. На основании вышеизложенного можно сделать вывод о том, что проживающие в Союзной Республике Югославии национальные меньшинства за исключением почти всех представителей албанского национального меньшинства в Косово и Метохии, осуществляют свое право на политическую организацию в соответствии с Конституцией и законом.

66. Конституция Союзной Республики Югославии и соответствующие законы гарантируют и обеспечивают права, предусмотренные в подпунктах d) i)-ix) и e) i)-vi) статьи 5 Конвенции.

67. Права, предусмотренные в подпункте f) статьи 5 Конвенции, не являются объектом каких-либо ограничений в Союзной Республике Югославии.

Статья 6

68. В пункте 2 статьи 26 Конституции Союзной Республики Югославии каждому лицу гарантируется право на подачу апелляции или на любое другое средство правовой защиты в связи с решениями, принятыми в отношении его права или законного интереса. Любое

злоупотребление правами человека и гражданскими свободами является неконституционным и карается законом, т.е. права и свободы, гарантированные и защищенные Конституцией Союзной Республики Югославии, пользуются судебной защитой. При совершении какого-либо преступления, связанного с нарушением гарантированного права или свободы, против правонарушителей возбуждается уголовное дело, что в большинстве случаев осуществляется соответствующим прокурором *ex officio*, однако в ряде случаев такое уголовное дело может возбуждаться на основании жалобы, подаваемой потерпевшей стороной в частном порядке. В случае нарушения прав и свобод человека и гражданских прав, закрепленных в Конституции Союзной Республики Югославии, в результате действий какого-либо отдельного лица или действий судебных, административных или других государственных органов или юридических лиц, выполняющих государственные обязанности, потерпевший при отсутствии других средств правовой защиты имеет право обжаловать это нарушение в Союзном конституционном суде.

69. Помимо лица, права или свободы которого были ущемлены, жалобу в Конституционный суд от его имени могут подавать группы граждан или иной субъект права, созданный согласно его уставу для охраны прав человека и гражданских свобод, которые отстаиваются в суде. Аналогичным образом правом подавать иск в Конституционный суд от имени потерпевшей стороны по ее просьбе или *ex officio* обладает союзная служба по правам человека и правам меньшинств.

70. Если Союзный конституционный суд устанавливает, что какие-либо права или свободы, гарантированные Конституцией Союзной Республики Югославии, были нарушены в результате конкретного действия государственного учреждения или другого юридического лица, выполняющего государственные функции, Суд аннулирует такое действие и выносит решение о ликвидации вытекающих из него последствий. Если права и свободы нарушаются в результате какой-либо деятельности вышеуказанных организаций, Суд запрещает любое продолжение такой деятельности и выносит постановление о ликвидации ее последствий.

71. Каждый человек имеет право на возмещение материального и нематериального ущерба, причиненного в результате незаконной или мошеннической деятельности какого-либо государственного служащего, государственного учреждения или юридического лица, выполняющего государственные функции. Возмещение осуществляется за счет государства или юридического лица, выполняющего государственные функции.

Статья 7

72. Отправной точкой в сфере образования являются стандарты, предусмотренные в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, которая была принята Генеральной конференцией ЮНЕСКО в 1960 году и ратифицирована Югославией указом от 1964 года. Конвенция запрещает любую дискриминацию или различия по признаку расы,

пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, которые имеют целью или следствием уничтожение или нарушение равенства отношения в области образования. В подпункте с) статьи 5 Конвенции содержится конкретное положение, в котором подчеркивается, что за лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, следует признавать право использовать или преподавать свой собственный язык при условии, что осуществление этого права не мешает лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, понимать культуру и язык всего коллектива и участвовать в его деятельности и что оно не подрывает суверенитета страны; что уровень образования в такого рода школах не должен быть ниже общего уровня, предписанного или утвержденного компетентными органами; и что посещение такого рода школ является факультативным. Вышеупомянутые нормы, равно как и другие положения Конвенции, включены во внутригосударственную правовую систему Югославии.

73. В Союзной Республике Югославии образование доступно для всех на равных условиях, при этом восьмилетнее базовое образование является обязательным. На начальном, среднем и высшем уровнях образования бесплатно и регулярно ведется обучение на любых языках, имеющих равноправный официальный статус.

74. Закрепленное в Конституции право членов национальных меньшинств получать образование на родном языке получает дальнейшее развитие в ряде республиканских законов и иных нормативных актах. Обучение на языках национальных меньшинств начинается на уровне дошкольного образования и завершается в высших учебных заведениях. Так, например, согласно данным за 1993/94 учебный год, на территории автономного края Воеводина обучение в начальных школах велось на пяти языках: сербском, венгерском, словацком, румынском и русинском. В 38 из 45 общин Воеводины процесс обучения осуществлялся на одном или нескольких языках национальных меньшинств: в 29 общинах - на венгерском, в 12 - на словацком, в 10 - на румынском и в 3 общинах - на русинском. Обучение на болгарском языке или двух языках ведется в 38 начальных школах с 2 451 учащимся в общинах с высокой концентрацией жителей болгарского этнического происхождения (таких, как Босилеград и Димитровград).

75. Учащиеся из числа представителей венгерского национального меньшинства получают образование исключительно на своем родном языке в 42 начальных школах Воеводины; для словацкого меньшинства существует 7 таких школ, для румынского - 13 и для русинского - 1. Параллельное обучение на сербском и одном из языков меньшинств ведется в 100 начальных школах, а еще в двух школах осуществляется параллельное обучение на трех языках национальных меньшинств. Из общего числа учащихся, охваченных школьной системой образования Воеводины, образование на венгерском языке с первого по восьмой классы получают 11,54%, на словацком языке - 2,19%, на румынском - 0,82% и на русинском - 0,35%, что примерно соответствует этническому составу населения Воеводины. В общинах, где обучение ведется на сербском языке,

учащиеся, родным языком которых является какой-либо другой язык, изучают родной язык наряду с элементами своей национальной культуры в рамках факультативного курса, на который с первого по восьмой классы отводится по два занятия в неделю.

76. В 37 средних школах Воеводины обучение ведется на одном из четырех языков национальных меньшинств: в 27 школах - на венгерском, в 2 школах - на словацком, еще в 2 школах - на румынском и в одной школе - на русинском.

77. В 18 коммунах Воеводины в 12 специальных средних школах и в 20 профессионально-технических училищах, где в 290 классах обучается 7 240 учащихся, обучение ведется на языках национальных меньшинств (венгерском, словацком, румынском и русинском). В начальных и средних школах, в которых обучение ведется на языках национальных меньшинств, на этих языках составляются школьные документы и свидетельства об образовании.

78. В системе высшего и университетского образования Воеводины на венгерском языке ведется преподавание на семи факультетах высших учебных заведений, на словацком языке - на двух, на румынском - на двух и на русинском - на двух.

79. Согласно данным за 1993/94 учебный год в 11 лицеях Воеводины с двухлетним курсом обучения получали образование 717 студентов из числа представителей венгерского, румынского, словацкого или русинского национального меньшинства, 466 из которых учились на своем родном языке. Из общего числа студентов, принадлежащих к национальным меньшинствам, включая студентов, получающих образование на своем родном языке, на долю венгров приходится 69,3%, словаков - 32%, румынов - 91,07% и русинов - 4,76%. В 13 высших учебных заведениях Воеводины обучалось 1 598 студентов из числа представителей национальных меньшинств, из которых 357 получали высшее образование на своем родном языке.

80. В автономном крае Косово и Метохии существует аналогичная система школьного образования, однако по сугубо политическим соображениям албанцы отказываются следовать требованиям единой образовательной системы Республики Сербии, утвержденной компетентными государственными органами учебной программы, и единой системы выдачи дипломов и присвоения ученых степеней. Отличия этих параллельных учебных программ от официальных представляются незначительными, и предъявляемые властями претензии касаются лишь четырех школьных предметов: языка, истории, географии и музыки. Любые попытки достичь в этой связи какой-либо договоренности, даже при участии международных посредников в Женеве, не дают никаких результатов ввиду обструктивной позиции членов албанского национального меньшинства: албанские сепаратисты по-прежнему отказываются представить составленный ими учебный план в министерство образования Республики Сербии на предмет его изучения. Однако, невзирая на вышеуказанные проблемы, Республика Сербия продолжает выделять значительные средства на цели обучения представителей албанского национального меньшинства.

81. Республика Сербия и Союзная Республика Югославия неизменно проявляли готовность пойти в этом вопросе на значительные уступки, для того чтобы албанские дети не страдали от последствий этой неразумной политики. Соответствующие государственные органы готовы зачесть школьникам годы, потраченные на обучение в рамках незаконной системы образования, при том условии, что дипломы об окончании школы будут выдаваться компетентными органами Республики Сербии, однако даже это предложение не было принято. Албанские сепаратисты продолжают настаивать на том, чтобы свидетельства и дипломы об окончании школы выдавались незаконными органами несуществующей и непризнанной "Республики Косово".

82. В 1992 году в ходе Международной конференции по бывшей Югославии правительство Союзной Республики Югославии представило предложение, предусматривающее решение проблемы с образованием в Косово и Метохии на следующих условиях:

а) заключение соглашения, предусматривающего максимальные гарантии соблюдения и развития культурной самобытности албанского национального меньшинства Союзной Республики Югославии;

б) возвращение на работу всех албанских преподавателей, которые самовольно ее покинули (за исключением небольшого числа тех, кто совершил уголовные преступления);

с) зачет албанским учащимся двух лет занятий в рамках параллельной и незаконной системы образования;

д) обучение на всех уровнях должно проводиться в существующих государственных школах; и

е) признание утвержденной в 1990 году школьной программы Республики Сербии.

Это предложение Союзной Республики Югославии по-прежнему остается в силе, однако лидеры албанских сепаратистов в Косово и Метохии категорически его отвергают.

83. Во время посещения страны делегация Комитета по ликвидации расовой дискриминации предложила свои добрые услуги с целью решения этой проблемы, взяв за основу для переговоров вышеприведенное предложение.

84. С учетом озабоченности судьбами системы образования и соответственно детей и молодежи из числа проживающих в Косово и Метохии этнических албанцев в настоящее время в Республике Сербии продолжается диалог по вопросу о способах нормализации системы образования на территории Косово и Метохии.

85. Согласно данным по Черногории в 1995/96 учебном году в 11 начальных школах с преподаванием на албанском языке обучалось 3 118 детей албанской национальности.

86. Согласно данным за 1995/96 год на территории Республики Черногории (а именно в Плаве, Тузи и Ульчине) функционировали три средние школы, в которых преподавание на албанском языке вели 83 учителя албанской национальности и в которых обучалось 900 детей албанской национальности.

87. Поскольку положения Конституции СРЮ и республиканских законов об общественной информации предусматривают право национальных меньшинств получать общественную информацию на своем собственном языке, можно сделать вывод о том, что и в этой сфере внутригосударственные правовые нормы соответствуют международным стандартам.

88. Согласно статистическим данным за 1994 год в Союзной Республике Югославии публиковалось множество ежедневных газет, журналов и различных бюллетеней на языках национальных меньшинств: 75 - на венгерском, 17 - на румынском и русинском, 12 - на чешском и словацком, 25 - на албанском, 3 - на турецком, 3 - на болгарском. 19 газет и 36 журналов издавались одновременно на нескольких языках.

89. В соответствии с положениями Конституции Республики Сербии и Закона об общественной информации множество сербских газет публикуется на языках национальных меньшинств (албанском, венгерском, словацком, румынском, русинском, украинском, турецком, болгарском и цыганском). Все газеты на языках национальных меньшинств издаются членами соответствующих национальных общин.

90. В Республике Сербии в соответствии с республиканским законом об общественной информации газеты могут издаваться без какого бы то ни было предварительного разрешения: для издания газеты необходимо пройти лишь процедуру регистрации в компетентном суде. В сферу компетенции автономного края Воеводина входит создание необходимых условий, обеспечивающих возможность распространения общественной информации также и на языках и алфавитах национальных меньшинств. Так, например, в 1994 году из бюджета автономного края Воеводина были выделены субсидии для целей публикации 14 ежедневных газет и четырех журналов на языках национальных меньшинств.

91. Помимо радио и телевидения Приштины, которые транслируют теле- и радиопрограммы на албанском языке, имеется еще шесть местных радиостанций. На албанском языке публикуется 25 ежедневных газет с ежегодным тиражом 21 млн. экземпляров и 40 журналов с ежегодным тиражом 300 000 экземпляров.

92. Ежедневно, начиная с 15 час. 30 мин., радиовещательная компания Приштины транслирует радиопередачи на албанском языке, состоящие в основном из информационных и музыкальных программ. Помимо новостей, которые передаются с интервалом в один час, транслируются следующие информационные программы: "Информационный полдень"

(в 12 час. 00 мин.; продолжительность - 10 мин.); "События дня" (в 15 час. 00 мин.; продолжительность - 30 мин.); "Вечерний журнал" (в 18 час. 30 мин.; продолжительность - 30 мин.) и "Хроника дня" (в 22 час. 00 мин.; продолжительность - 15 минут). Кроме того, югославское радио ежедневно транслирует новости на албанском языке с 21 час. до 21 час. 15 минут. По радио Приштины ежедневно транслируются передачи на турецком языке с 11 час. 00 мин. до 18 час. 00 минут. Помимо передач информационного характера, новостей и обзора событий транслируются также культурные, научные, просветительские и тематические программы, а также театральные постановки, развлекательные, спортивные и музыкальные передачи. Кроме того, по четвергам и субботам приштинское радио транслирует часовые программы на цыганском языке, в которых освещаются важнейшие события, касающиеся жизни, культуры и обычаев цыган.

93. Помимо приштинской радиовещательной компании, в Косово и Метохии функционируют местные радиостанции, например радио "Метохия" (Печ) и радио "Косовска Митровица", осуществляющие вещание на языках национальных меньшинств (албанском, турецком и цыганском).

94. Приштинская телевизионная станция ежедневно транслирует программу новостей на албанском языке (продолжительностью 10 мин.) и специальную информационную программу на албанском языке (продолжительностью 25 мин.); средняя продолжительность вещания приштинского телевидения на албанском языке составляет за день 47 мин., за неделю - 329 мин. и за год - 17 019 мин. в год. Помимо передач на албанском языке, приштинское телевидение транслирует также программы на турецком языке (общая продолжительность - 10 316 мин. в год) и тележурнал новостей на цыганском языке (общая продолжительность - 1 178 мин. в год).

95. Трансляция приштинской радио- и телевещательной компанией передач на албанском языке, равно как и программ на сербском и турецком языках, осуществляется на базе самостоятельных редакций, располагающих штатом сотрудников во главе с главным редактором, отвечающим за подготовку и выпуск соответствующих программ.

96. Диспропорции в трансляции программ на сербском и албанском языке объясняются главным образом нехваткой сотрудников из числа этнических албанцев. При наличии большого числа вакансий отмечается неадекватный приток квалифицированного персонала по причине нежелания членов албанского национального меньшинства работать в финансируемых государством учреждениях.

97. В 1994 году из 285 827 часов общей продолжительности радио- и телевещания в Союзной Республике Югославии 6 454 часа приходилось на вещание на албанском языке, 105 часов - на болгарском языке, 19 543 часа - на венгерском языке, 3 599 часов - на румынском языке, 1 803 часа - на русинском языке, 5 485 часов - на словацком языке, 3 149 часов - на турецком языке, 48 часов - на украинском языке и 4 614 часов - на языках других меньшинств.

98. Радиовещательная станция автономного края Воеводина транслирует передачи на восьми языках: сербском, венгерском, словацком, румынском, русинском, украинском, македонском и цыганском. Радиовещание на венгерском языке ведется круглосуточно, на словацком - в среднем 7 часов в день, на румынском - также 7 часов и на русинском - 4 часа в день. Таковы данные по расположенной в Нови-Саде центральной радиовещательной сети Воеводины, охватывающей 27 районных и местных радиостанций, 4 из которых готовят и транслируют программы на четырех языках, 6 - на трех языках, 8 - на двух языках и еще 4 - на одном языке.

99. Телевидение Нови-Сада регулярно транслирует передачи на четырех языках помимо сербского; на венгерском языке телепередачи ведутся каждый день, а на словацком, румынском и русинском языках - пять-шесть раз в неделю.

100. Ниже приводятся данные о числе опубликованных в 1993 году книг и брошюр на языках национальных меньшинств: 48 - на венгерском языке, 17 - на чешском и словацком, 16 - на румынском, 5 - на албанском, 1 - на болгарском и 221 книга - сразу на нескольких языках. Согласно данным за тот же год 41 книга на венгерском языке имела средний тираж 1 000 экземпляров, 7 книг на словацком языке - 500 экземпляров и 6 книг на румынском языке и 7 книг на русинском языке - также по 500 экземпляров. С учетом этнического состава населения книжные фонды библиотечной сети Воеводины распределялись следующим образом: 76,67% - книги на сербском языке, 15,65% - на венгерском, 1,12% - на словацком, 1,04% - на румынском и 0,22% - на русинском.

101. В соответствии с положениями Закона об общественной информации Республики Черногории в этой республике издается целый ряд ежедневных газет на албанском языке, а также ежемесячный журнал "Фати" (Ульчинь) и еженедельник "Полис" (Подгорица). Ежедневно телевидение Черногории транслирует на албанском языке 15-минутные программы новостей, а по субботам - часовую информационно-просветительскую программу. Кроме того, ежедневно по радио транслируется 30-минутная программа новостей на албанском языке.

102. Удовлетворению потребностей национальных меньшинств в сфере художественного творчества и культуры способствуют создаваемые ими культурные центры и издательские общества, их общины и ассоциации, осуществляющие свою деятельность в сотрудничестве с культурными учреждениями края и способствующие сохранению и развитию национальной

самобытности, а также сохранению и развитию национального языка, литературы, искусства и фольклора.

103. В культурных учреждениях Косово и Метохии не были зарегистрированы случаи массового ухода с работы членов албанского национального меньшинства. Более того, албанцы работают почти во всех культурных центрах и во многих из них составляют большинство. Так, например, в культурных центрах большинства городов работает больше албанцев, нежели сербов. Из восьми сотрудников краевого культурного центра Приштины только трое являются сербами, а в общинном культурном центре в Глоговаче все сотрудники являются албанцами; в государственных архивах и музеях сохраняются те же пропорции. Так, например, из 34 сотрудников музея Косово и Метохии 20 (т.е. 60%) являются этническими албанцами. Из 25 сотрудников Института защиты культурных памятников Косово и Метохии 10 являются этническими албанцами, и такое же соотношение сохраняется в других аналогичных учреждениях общинного уровня.

104. В национальном театре в Приштине сосуществуют две актерские группы - ансамбль сербской драмы и ансамбль албанской драмы. Следует отметить, что в состав ансамбля албанской драмы входит большее количество актеров и вспомогательных и технических работников. Аналогичная ситуация наблюдается в Приштине в театре юного зрителя и в кукольном театре, а также в дяковицком театре, большинство сотрудников которого являются этническими албанцами. Эти и другие театры Косово и Метохии ставят спектакли на албанском языке не только на территории края, но и гастролируют с ними по стране и за границей. В национальном театре в Нови-Саде работает актерская труппа, ставящая спектакли на венгерском языке.

105. Организационная и текущая деятельность этих учреждений финансируется государством. Кроме того, государством финансируется деятельность по охране памятников культуры независимо от их национального происхождения. Помимо вышеуказанных учреждений, существуют другие практически независимые организации, к числу которых относятся "Литературное общество Косово" и множество библиотек, строящих свою деятельность на принципах национализма и сепаратизма. Тем не менее и таким учреждениям по-прежнему разрешается осуществлять свою деятельность в принадлежащих государству помещениях.
